

**M.A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

February, 2021

MTT-019 : POLITICS OF TRANSLATION

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

Note : Attempt any **five** questions. Question no. **9** is **compulsory**. All questions carry equal marks.

1. Write a detailed note on 'Nationalist Appropriation of Translation' with reference to Bhakti Literature.
2. What is Indology ? Elucidate the role of translation in the formation of Indology as a discipline of study.
3. Illuminate the inter-relationship between colonial archives and translation.
4. Describe Indianization of Shakespeare's writings, with suitable examples.

5. Discuss 'Translation of Educational Materials' in the 19th century.
 6. Write an essay on Indian culture and politics of its translation in the context of Diaspora writings.
 7. Examine the status of translation in Indian publication industry.
 8. Give a detailed account of Indian writing in English.
 9. Write short notes on any *two* of the following :
 - (a) Translation and World Literature
 - (b) Brahmo Samaj Movement and Translation
 - (c) Subaltern Studies and Translation
 - (d) Indian Interpreters and Folk Literature
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन)

(एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

फरवरी, 2021

एम.टी.टी.-019 : अनुवाद की राजनीति

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए । प्रश्न सं. 9 अनिवार्य है । सभी प्रश्नों के अंक समान हैं ।

1. भक्ति साहित्य के संदर्भ में 'अनुवाद के राष्ट्रवादी अनुकूलन' पर विस्तृत टिप्पणी लिखिए ।
2. 'भारत विद्या' क्या है ? एक अध्ययन अनुशासन के रूप में भारत विद्या के निर्माण में अनुवाद की भूमिका पर प्रकाश डालिए ।
3. औपनिवेशिक अभिलेखों और अनुवाद के अंतःसंबंध पर प्रकाश डालिए ।
4. 'शेक्सपीयर की रचनाओं के भारतीयकरण' का उपयुक्त उदाहरणों सहित वर्णन कीजिए ।

5. उन्नीसवीं शताब्दी में 'शैक्षिक सामग्री के अनुवाद' की चर्चा कीजिए ।
 6. प्रवासी साहित्य के संदर्भ में भारतीय संस्कृति और इसके अनुवाद की राजनीति पर निबंध लिखिए ।
 7. भारतीय प्रकाशन जगत में अनुवाद की स्थिति का परीक्षण कीजिए ।
 8. अंग्रेज़ी में भारतीय लेखन का विस्तृत विवेचन कीजिए ।
 9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
 - (क) अनुवाद और विश्व साहित्य
 - (ख) ब्रह्म समाज आंदोलन और अनुवाद
 - (ग) उपाश्रित अध्ययन और अनुवाद
 - (घ) भारतीय दुभाषिए (इंटरप्रेटर) और लोक साहित्य
-